

УДК 378.147.091:811.161.1 (476)

**ВЗАИМОСВЯЗЬ ЧТЕНИЯ И ГОВОРЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В ПРАКТИКЕ
ПРЕПОДАВАНИЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ**

О. П. Голубович

УО «Гродненский государственный аграрный университет»
(Республика Беларусь, 230008, г. Гродно, ул. Терешковой, 28; e-mail: ggau@ggau.by)

Аннотация. Рассматривается взаимосвязь чтения и говорения в обучении русскому языку как иностранному; определяется этап обучения, оптимальный для такого взаимодействия.

Ключевые слова: речевая деятельность, чтение, говорение, текст, обучение, взаимосвязь.

**READING AND SPEAKING CORRELATION TEACHING RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE PRACTICE OF TEACHING
IN HIGHER EDUCATION**

V. P. Halubovich

EI "Grodno State Agrarian University" (Belarus, Grodno, 230008, 28 Tereshkova st.; e-mail: ggau@ggau.by)

Summary. Correlation between reading and speaking in teaching Russian as a foreign language is considered in the article; the best stage for the correlation is defined.

Key words: speech activity, reading, speaking, text, teaching, correlation.

Принцип взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности является одним из основных при обучении русскому языку как иностранному. Именно взаимосвязанное, а не раздельное обучение разным видам речевой деятельности является наиболее эффективным, что доказано теоретически и подтверждено результатами научно-методических экспериментов.

Устная и письменная формы коммуникации имеют свои особенности, но не являются обособленными закрытыми системами. Анализаторы, воспринимающие и порождающие речь, выступают в единой психической системе, поэтому обучение чтению и говорению на русском языке должно быть взаимосвязано.

Так как речь и язык представляют собой некое единство, в языке нет ничего, чего не было в речи, то и обучение иностранных студентов

чтению и говорению представляется одновременным. Многие психологи и методисты считают, что в психофизиологическом характере устной речи и чтения имеется много общего, что делает одновременное взаимосвязанное обучение устной речи и чтению не только возможным, но и очень эффективным. При взаимосвязанном обучении каждый из этих видов речевой деятельности одновременно выступает и целью, и средством обучения, что, естественно, увеличивает эффективность такого обучения. В современной методической науке широкое распространение получил дифференцированный подход к обучению чтению, где чтение является либо конечной целью обучения данному виду речевой деятельности, когда формируется умение адекватного понимания русского текста, либо одним из средств совершенствования навыков говорения. Психологи считают, что активное владение языковым материалом в устной речи обеспечивает читающему достаточно быструю ориентацию в анализируемом тексте, направленность внимания на содержательную, а не формальную сторону текста, а также высокую технику чтения.

Чтение как вид речевой деятельности необходимо использовать как средство обучения говорению. Конечной целью чтения является получение информации. В обучении чтению традиционными являются два подхода: чтение слов и чтение предложений. При чтении слов основное внимание уделяется лексическим единицам, их значению, частоте их употребления. При чтении предложений акцент делается на структуру предложения и синтаксические связи в нём. Если цель чтения – получение информации, то оба эти подхода не являются эффективными. При обучении чтению таким образом можно только пополнить словарный запас и отработать употребление в речи некоторых грамматических структур. Такое чтение необходимо на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному, где важно знание отдельных слов и понимание взаимосвязей между компонентами предложения.

В современной методике обучения русскому языку как иностранному наиболее распространённым является коммуникативный подход. При обучении иностранных студентов на основных факультетах вузов уровень владения русским языком является уровнем продвинутой коммуникативной компетенции. Студенты, владеющие русским языком на таком уровне, понимают содержание текста, не испытывая особых затруднений в распознавании и анализе употребления отдельных слов, фраз и структур предложений. На таком этапе обучения студенты концентрируют своё внимание на анализе

логической взаимосвязи между предложениями и абзацами. В процессе чтения они должны уметь определить главную мысль каждого синтаксического целого в тексте и понять, что хотел сказать автор текста. На продвинутом этапе владения русским языком обучение чтению идёт на уровне текста, а лексический и грамматический уровни являются лишь вспомогательными. При таком обучении чтению целью студентов является понимание главной информации текста. Только на таком, продвинутом, уровне владения языком можно говорить о взаимосвязи чтения и говорения, когда текст является продуктом коммуникации, причём текст здесь выступает как семантическая единица. Последовательное сочетание предложений является текстом, только если эти предложения логически и грамматически взаимосвязаны. Задача преподавателя русского языка как иностранного – помочь студентам определить эту связь, увидеть внутреннюю логическую структуру текста, чтобы понять его смысл.

Текст – это коммуникативная единица, которой пользуется человек в речевой деятельности. Текст имеет коммуникативную цель, ему свойственны целостность, смысловая законченность и социальная обусловленность. Текст имеет различные функции. При обучении русскому языку как иностранному основными функциями текста являются расширение лексического запаса, отработка употребления в речи языкового материала с определёнными грамматическими структурами, совершенствование навыков говорения. И именно совершенствование навыков говорения является основным при работе с текстом на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному, потому что для расширения лексического запаса и отработки грамматических структур текст не является необходимым условием. Тексты страноведческого характера дают обучаемым знания, необходимые для лучшей адаптации в стране. Студенты читают отрывки из художественных текстов, статьи из журналов, интервью с известными людьми, газетные сообщения, научно-публицистические тексты, материалы Интернета. Студентам предлагаются естественные, логичные и конкретные ситуации общения, основанные на контекстах, соответствующих языковым нормам.

Сообщение при обучении русскому языку как иностранному – это подготовленный по плану рассказ. Этот вид речевой деятельности чрезвычайно важен, так как сообщение, основанное на тексте, ведёт к свободной беседе по теме. Во время сообщения внимание студента переключается на смысловое содержание высказывания, одни и те же факты могут рассматриваться с разных позиций, в результате чего

повышается речевая активность, потому что студенты могут быть не согласны с трактовкой отдельных частей текста, и тогда небольшое высказывание перерастает в развернутый рассказ по теме. Неожиданные повороты в беседе вынуждают студентов отходить от подготовленного рассказа и выражать свои мысли в соответствии с возникшей ситуацией. Экспрессивная монологическая речь обучаемых совершенствуется в процессе выполнения различных видов упражнений, целью которых является достижение взаимосвязи между автором текста, текстом и читателем. При этом преподавателю необходимо соблюдать логичность и методическую последовательность в формировании умений у студентов. Взаимосвязь письменного текста и говорения важна и потому, что, работая со студентами, владеющими русским языком на продвинутом уровне, мы имеем дело с усложнением проблематики речи.

Взаимосвязанное, параллельное обучение говорению и чтению является эффективным на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному в практике преподавания в рамках университета, когда монологическое высказывание студентов строится на основе прочитанного текста. Текст используется как образец речевого сообщения, также текст может служить стимулом для обсуждения той или иной проблемы.